

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА ДРАГОМАНОВА**



ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра методики викладання іноземних мов і світової літератури
Кафедра іноземних мов за професійним спрямуванням

ВІДЕНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ (Відень, Австрія)

КІЛЬСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ КРІСТІАНА АЛЬБРЕХТА (Кіль, Німеччина)

ЄВРОПЕЙСЬКА АСОЦІАЦІЯ ОСВІТИ (Брюссель, Бельгія)

**МІЖНАРОДНИЙ МЕТОДИЧНО-ОСВІТНІЙ ЦЕНТР
*DINTERNAL EDUCATION (PEARSON EDUCATION) UKRAINE***



МАТЕРІАЛИ

VI (X) Міжнародної науково-практичної конференції

«ТЕОРІЯ І ТЕХНОЛОГІЯ ІНШОМОВНОЇ ОСВІТИ»

УДУ імені Михайла Драгоманова

30 жовтня 2024 р.

КИЇВ – 2024

УДК 371.3:811.161.1.+82

Т 11

*Рекомендовано до друку
науково-методичною радою
факультету іноземної філології
Українського державного університету імені Михайла Драгоманова
(протокол №4 від 19 листопада 2024)*

Редакційна колегія:

ЛЕМІШ Н.Є.	доктор філологічних наук, професор;
НІКОЛАЄНКО В.В.	кандидат педагогічних наук, доцент;
БЛИНОВА І.А.	кандидат філологічних наук, доцент;
БРЕСЛАВЕЦЬ Н.О.	кандидат педагогічних наук, доцент;
ВІТЧЕНКО А.Ю.	кандидат педагогічних наук, доцент;
ХИЖУН Я.В.	кандидат філологічних наук, доцент;
ВДОВИЧЕНКО Л.Ф.	старший викладач;
ВОЗНЮК Л.А.	старший викладач

Т 11 **Теорія і технологія іншомовної освіти:** матеріали VI (X) Міжнародної науково-практичної конференції 30 жовтня 2024 р. Київ: Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2024. 106 с.

ISBN 978-966-931-311-9

Збірник присвячений актуальним проблемам методики викладання іноземних мов у вищій та середній школі. Розглядаються різні аспекти сучасних лінгвістичних досліджень.

Призначений для викладачів вищих навчальних закладів, науковців, студентів-філологів.

УДК 371.3:811.161.1.+82

ISBN 978-966-931-311-9

© Український державний університет
імені Михайла Драгоманова, 2024

Sport treiben oder einfach auf den grünen Wiesen entspannen. Ich verbrachte dort einige Stunden, las ein Buch und hörte Musik.

Nicht zu vergessen sind die Kultur und die Kunst. Der Besuch des Museums für zeitgenössische Kunst inspirierte mich und ließ mich spüren, wie München Traditionen mit Innovationen verbindet. Diese Stadt lebt von der Kunst, und jeder kann dort etwas für sich finden.

Als ich nach Hause zurückkehrte, wurde mir klar, dass München nicht nur eine Stadt ist, sondern das kulturelle Herz Deutschlands. Ich brachte nicht nur Souvenirs mit, sondern auch neues Wissen, Eindrücke und den Wunsch, diese Erfahrungen mit anderen zu teilen. München bleibt in meinem Herzen, und ich hoffe, eines Tages zurückzukehren, um meine Erkundungen in diesem unglaublichen Land fortzusetzen.

*Makarenko Polina,
Panov Serhii
Ukrainian State Dragomanov University
(Kiew, Ukraine)*

SPRACHPRAKTIKUM. BESUCH NACH MÜNCHEN: EINDRÜCKE UND ENTDECKUNGEN

Als ich zum ersten Mal nach München kam, war ich nicht nur von der Architektur, sondern auch von der Atmosphäre dieser Stadt begeistert. Als Germanistin hatte ich immer davon geträumt, Deutschland zu besuchen, die Sprache im kulturellen Kontext zu lernen, und München war der perfekte Ort dafür.

Zunächst war ich beeindruckt vom historischen Zentrum der Stadt. Der Marienplatz mit seinem prächtigen Neuen Rathaus faszinierte mich. Stundenlang konnte ich dem Glockenspiel zuschauen, das jede Stunde eine amüsante Aufführung zeigt. Diese Tradition, die tief in der Vergangenheit verwurzelt ist, verleiht der Stadt einen besonderen Zauber, den man nicht durch Fotos erfassen kann.

Beim Spaziergang durch die Straßen Münchens stieß ich auf zahlreiche Cafés und Biergärten, wo ich die traditionellen bayerischen Gerichte probieren konnte. Das echte bayerische Bier mit einer leckeren Brezel durfte ich mir nicht entgehen lassen. Die Atmosphäre in diesen Lokalen war sehr freundlich, und ich lernte sogar einige Einheimische kennen, die gerne ihre Geschichten über die Stadt teilten.

Am nächsten Tag besuchte ich das Deutsche Museum, eines der größten Museen für Wissenschaft und Technik der Welt. Ich war begeistert von den Exponaten, die die Errungenschaften der Menschheit in verschiedenen Bereichen zeigen. Dieser Ort regte mich zum Nachdenken über den Einfluss von Technologien auf unser Leben und unsere Kultur an.

München beeindruckte mich auch mit seinen Parks. Der Englische Garten ist eine wahre Oase, in der ich die Natur genießen und Menschen beobachten konnte, die

Sport treiben oder einfach auf den grünen Wiesen entspannen. Ich verbrachte dort einige Stunden, las ein Buch und hörte Musik.

Nicht zu vergessen sind die Kultur und die Kunst. Der Besuch des Museums für zeitgenössische Kunst inspirierte mich und ließ mich spüren, wie München Traditionen mit Innovationen verbindet. Diese Stadt lebt von der Kunst, und jeder kann dort etwas für sich finden.

Als ich nach Hause zurückkehrte, wurde mir klar, dass München nicht nur eine Stadt ist, sondern das kulturelle Herz Deutschlands. Ich brachte nicht nur Souvenirs mit, sondern auch neues Wissen, Eindrücke und den Wunsch, diese Erfahrungen mit anderen zu teilen. München bleibt in meinem Herzen, und ich hoffe, eines Tages zurückzukehren, um meine Erkundungen in diesem unglaublichen Land fortzusetzen.

Mashtakova N.V.
Dragomanov Ukrainian State University
(Kyiv, Ukraine)

TRANSLATION PECULIARITIES OF LINGUO-CULTURAL CODE IN UKRAINIAN AND ENGLISH ETHNOCULTURAL GROUPS

Exploring the translation peculiarities of the linguo-cultural code in different ethnocultural groups is relevant nowadays and expresses their specific features.

Each language presents the most original characteristic of a culture, which may be described simplistically as the totality of the beliefs and practices of a society [1, p.13].

The issue of intercultural communication and translation studies has been described by many famous linguists such as Edward T. Hall, A. D. Schweitzer, Toury G., Munen G., Korunets I., Golubovska I., Bondarenko A. and many others. Although the cultural aspect of the translation is considered an important phenomenon, it needs to be sufficiently detailed and described. Different linguistic and cultural codes exist that are correctly analyzed.

By its nature, each language is rich in its codes, id est idioms, set expressions, sayings and proverbs that sometimes do not have direct equivalents in the target language. For example, Ukrainian proverbs often reflect agrarian or historical contexts that may be obscure to English speakers. That is why nonequivalent words can be found in each culture. Such phrases need a direct translation.

Family, community and tradition concepts differ significantly. Translators must find ways to convey these values effectively without losing their essence. To fulfil this task, future translators study and practice different ways and types of translation analyses. Multicomponent classification of translation transformations (represented by Karaban V., Maksimov S., Selivanova O., and others) can help future interpreters convey the source text through which the original text sounds adapted [2, 3].